

Luke 1

46. Mary said, 'My soul gives glory to the Lord.

47. My spirit delights in God my Saviour.

48. He has taken note of me even though I am not considered important. From now on all people will call me blessed.

49. The Mighty One has done great things for me. His name is holy.

50. He shows his mercy to those who have respect for him, from parent to child down through the years.

لوقا 1

46. فَقَالَتْ مَرْيَمُ: «تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبَّ،

47. وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي،

48. لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَيَّ إِلَى اتِّضَاعِ أُمَّتِي. فَهُوَ ذَا مُنْذُ الْآنَ

جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُطَوِّبُنِي،

49. لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ، وَأَسْمُهُ قُدُّوسٌ،

50. وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلِ الْأَجْيَالِ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ.

51. He has done mighty things with his powerful arm. He has scattered those who are proud in their deepest thoughts.

52. He has brought down rulers from their thrones. But he has lifted up people who are not considered important.

53. He has filled with good things those who are hungry. But he has sent away empty those who are rich.

54. He has helped the people of Israel, who serve him. He has always remembered to be kind

55. to Abraham and his children down through the years. He has done it just as he promised to our people of long ago.'

51. صَنَعَ قُوَّةً بِدِرَاعِهِ. شَتَّتَ الْمُسْتَكْبِرِينَ
بِفِكْرِ قُلُوبِهِمْ.

52. أَنْزَلَ الْأَعْزَاءَ عَنِ الْكُرَاسِيِّ وَرَفَعَ
الْمُتَضَّعِينَ.

53. أَشْبَعَ الْجِيَاعَ خَيْرَاتٍ وَصَرَفَ الْأَغْنِيَاءَ
فَارِغِينَ.

54. عَضَدَ إِسْرَائِيلَ فَتَاهُ لِيَذْكَرَ رَحْمَةً،

55. كَمَا كَلَّمَ آبَاءَنَا. لِإِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ.»

Kreuzkirche Bremerhaven, Sermon on the 4th Advent 2024 22 December 2024

Lector Stoffers on Luke 1:46b-55

Dear congregation,

1. We have already prayed today's sermon text: The Magnificat. The name comes from the Latin Bible, the Vulgate, which was the most widely used Bible for around 1000 years. With this Latin word, Mary's hymn of praise begins. It begins with the sentence: Magnificat anima mea dominum: My soul exalts the Lord.

كنيسة كروز بريمرهافن، عظة المجيء الرابع لعام 2024
22 ديسمبر 2024

قارئ ستوفرز في لوقا ١ : ٤٦ ب-٥٥

عزيزي المجتمع،

1. لقد صلينا بالفعل نص عظة اليوم: التسبحة. يأتي الاسم من الكتاب المقدس اللاتيني، النسخة اللاتينية للإنجيل، والذي كان الكتاب المقدس الأكثر استخدامًا على نطاق واسع منذ حوالي 1000 عام. تبدأ ترنيمة تسبيح مريم بهذه الكلمة اللاتينية. يبدأ بالعبارة: Magnificat anima mea dominum: تعظم نفسي الرب.

2. Many say: The Bible is written only by men. And - that's true in principle. All 150 Psalms are also written by men. If we look for texts by women in the Bible, there is not so much: the prayer of Hannah when she gave birth to little Samuel, there is the song of Miriam, who praises God after the path of the Israelites through the Sea of Reeds – and the song of praise of Mary.

2. يقول كثيرون: الكتاب المقدس كتبه الرجال فقط. و- هذا صحيح في الأساس. جميع المزامير الـ 150 كتبها رجال أيضًا. إذا بحثنا عن نصوص لنساء في الكتاب المقدس، فلن يكون هناك الكثير: صلاة حنة عندما ولدت صموئيل الصغير، وهناك ترنيمة مريم التي تسبح الله بعد رحلة بني إسرائيل عبر بحر السماء. القصب – ونشيد مريم.

3. It is all the more astonishing that this hymn of praise of Mary after the Lord's Prayer is probably the most prayed biblical prayer. In the Middle Ages, the hymn of praise of Mary was prayed every day at the end of the evening service, vespers. Of course, the monk Martin Luther also had the Magnificat in his ear and heart.

3. من المثير للدهشة أن نشيد مريم هذا هو على الأرجح الصلاة الكتابية الأكثر صلاة بعد صلاة الأبانا. في العصور الوسطى، كان يُتلى نشيد مريم كل يوم في نهاية صلاة الغروب. بالطبع، كان للراهب مارتن لوثر أيضًا نشيد التعظيم في أذنيه وقلبه.

4. In the middle of his most dramatic time in life – at the Imperial Parliament of Worms with the subsequent abduction to the Wartburg – he wrote an interpretation of this beautiful text. It is a letter to the 18-year-old Duke John Frederick of Saxony, who was later to become the successor of the old, childless Elector. Of course, it is about Mary, and that the young prince should learn from her what faith and just government mean. Isn't that great? The song of a poor young woman teaches a powerful prince how to rule properly!

4. في منتصف الفترة الأكثر دراماتيكية في حياته - في الرايخستاغ في فورمز وما تلا ذلك من اختطاف إلى فارتبورغ - كتب عرضًا لهذا النص الجميل. إنها رسالة إلى دوق ساكسونيا يوهان فريدريش البالغ من العمر 18 عامًا، والذي أصبح فيما بعد خليفة الناخب العجوز الذي ليس لديه أطفال. إنه يتعلق بهريم، بالطبع، وأن الأمير الشاب يجب أن يتعلم منها ما يعنيه الإيمان والحكومة العادلة. أليس هذا عظيمًا؟ أغنية شابة فقيرة تعلم الأمير القوي أن يحكم بشكل صحيح!

5. The background to the hymn of praise is the experience of the young Mary, who is torn from the middle of her everyday life and has been chosen by God to become the Mother of Jesus, the Mother of Christ, the Son of God. But not only Mary, but also her relative, the aging Elizabeth, has found favor before God. Because God has broken through her barrenness and she too can look forward to the birth of a special child.

5. خلفية نشيد التسبيح هي تجربة مريم الشابة، التي انفصلت عن وسط حياتها اليومية واختارها الله لتصبح أم يسوع، أم المسيح، ابن الله. لكن ليس مريم وحدها، بل أيضًا نسيبتها إليزابيث العجوزة، وجدت نعمة أمام الله. لأن الله قد كسر عقمها، ويمكنها أيضًا أن تتطلع إلى ولادة طفل مميز.

6. She and Zacharias become the parents of John the Baptist. John, who then prepared the way for Christ. Both women were called out by God for a special task. Maria visits her relative Elisabeth and stays with her for a few months. Perhaps Maria wanted to avoid the gossip in her home village, to which she was exposed as an unmarried mother.

6. أصبحت هي وزكريا والدا يوحنا المعمدان. يوحنا الذي أعد بعد ذلك الطريق للمسيح. وقد دعا الله كلا المرأتين للقيام بمهمة خاصة. ماريا تزور قريبتها إليزابيث وتبقى معها لبضعة أشهر. ربما أرادت ماريا أن تتجنب الثرثرة في قريتها التي تعرضت لها كأم عازبة.

7. At the same time, however, both women feel that God is preparing them for a special path. The encounter between Elizabeth and Mary and the experience that even the child in Elizabeth's womb felt this special moment moved Mary deeply. And so she sings a very special song of praise for God. In two parts, I would like to bring it a little closer to us.

7. وفي نفس الوقت تشعر كلتا المرأتين أن الله يعدهما لطريق خاص. اللقاء بين إليزابيث وماريا والتجربة التي شعر بها حتى الطفل في بطن إليزابيث بهذه اللحظة الخاصة أثرت في ماريا بعمق. ولذا فهي تغني ترنيمة خاصة جدًا لتمجيد الله. وأود أن أشرحها لنا في جزأين.

8. Part 1: The Personal Experience of Mary (Luke 1:46-50) My soul exalts the Lord, 47 and my spirit rejoices in God my Savior; 48 for he has seen the lowliness of his servant. Behold, from now on all the children of my children will call me blessed. 49 For he has done great things for me, who is mighty, and whose name is holy. 50 And his mercy endures from generation to generation among those who fear him.

8. الجزء الأول: تجربة مريم الشخصية (لوقا 1: 46-50) تعظم نفسي الرب، 47 وتبتهج روعي بالله مخلصي. 48 لأنه نظر إلى اتضاع أمته. هوذا منذ الآن جميع بني البنين يطوبوتني. 49 لأنه صنع بي عظامم، القدير القدوس اسمه. 50 ورحمته إلى دور الأجيال للذين يتقونه.

9. The first part of the hymn of praise fits perfectly with Mary's personal experience and is very easy for us to understand. After all, Mary experienced first-hand how God met her, a simple woman. It seems unbelievable to her that God looks at her despite her simple origin and wants to act on and with her. She can hardly believe it. But she looks away from herself to God, whose greatness she extols. The verb she uses means: 'to praise, to exalt, to exalt'. My soul, my whole self lifts up the Lord,' sings Mary. Mary thus looks away from herself to God. It's not about them.

9. الجزء الأول من نشيد التسبيح يناسب تجربة مريم الشخصية وهو سهل جدًا بالنسبة لنا. ففي نهاية المطاف، اختبرت مريم بنفسها كيف التقى الله بها، وهي امرأة بسيطة. يبدو أمرًا لا يصدق بالنسبة لها أن الله ينظر إليها على الرغم من أصولها المتواضعة. ويريد أن يتصرف بها ومعها. إنها بالكاد تصدق ذلك. لكنها تنظر بعيدًا عن نفسها ونحو الله الذي تحمد عظمته. الفعل الذي تستخدمه يعني: "يحمد، يعظم، يرفع". ترثم مريم: "نفسى، كل ذاتى تُعظم الرب". وهكذا تنظر مريم بعيدًا عن نفسها ونحو الله. الأمر لا يتعلق بها.

10. Nevertheless, she will be a special one in the future. "I will be called blessed/happy". A sentence that probably led to the special veneration of Mary in the Catholic tradition. A sentence that is similarly said about Mary elsewhere in the New Testament: In Lu 11:27 a woman says to Jesus: "Blessed is the womb that bore you." Jesus replies to her: "Rather are blessed are those who hear and obey the word of God." (11.28)

10. ومع ذلك، ستكون مميزة في المستقبل. "سأُدعى مباركًا/سعيدًا". الجملة التي ربما أدت إلى تجيل خاص لمريم في التقليد الكاثوليكي. وقيل جملة مماثلة عن مريم في مكان آخر من العهد الجديد: في لوقا 11: 27 قالت امرأة لیسوع: "طوبى للجسد الذي حملك". أجابها يسوع: "طوبى للذين يسمعون كلمة الله ويطيعونها" (11، 28).

11. It is no coincidence that God chose a young simple woman from the ranks of the poor in the country to be the mother of his Son. In history, God often chose the small, the inconspicuous. People who were aware of their weaknesses. They have all experienced how God is reaching their goal with them.

11. ليس صدفة أن الله اختار امرأة شابة بسيطة من بين فقراء الأرض لتكون أمّاً لابنه. في التاريخ، غالباً ما اختار الله الصغار، غير المرئيين. الناس الذين كانوا على بينة من نقاط ضعفهم. لقد اختبروا جميعاً كيف يصل الله إلى هدفهم معهم.

12. Mary praises her God because she has experienced His special care. He, the holy God, became a God of mercy for them. He sees and acts on people who are connected to him. Yes, He looks at us, knows us, loves us, takes pleasure in doing good for us.

12. مريم تسبح إلهها لأنها
اختبرت عنايته الخاصة. لقد صار
الإله القدوس إله رحمة لهم. يرى
ويتصرف على الأشخاص
المرتبطين به. نعم، إنه ينظر إلينا،
ويعرفنا، ويحبنا، ويسعد بعمل
الخير لنا.

13. And so I would like to record a first thought: The wholesome experience with God loosens the tongue and heart so that we sing songs to God, thank Him with silent or loud prayers and honor Him with our praise and life. Let us allow the praise of God: sometimes gently, sometimes wildly, sometimes with well-formulated and sometimes with helplessly awkward words. Let's not find happy emotions suspicious and dangerous right away! Don't slow down right away. There is so much reason to praise God!

13. ولذا أود أن أسجل فكرة أولى: إن تجربة الشفاء مع الله تُرخي اللسان والقلب حتى يتسنى لنا أن نرغم لله، ونشكره بصلوات صامتة أو عالية ونكرمه بتسبيحنا وحياتنا. فلنحمد الله: أحيانًا بلطف، وأحيانًا بعنف، وأحيانًا بكلمات جيدة الصياغة، وأحيانًا بكلمات محرجة لا حول لها ولا قوة. دعونا لا نجد العواطف السعيدة مشبوهة وخطيرة! لا تبطئ على الفور. هناك الكثير من الأسباب لتمجيد الله!

14. My soul exalts the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour; for he looked at me. He has done great things for me, who is mighty and whose name is holy. And his mercy endures from generation to generation with those who fear him. (Luke 1:46-50)

14. تعظم نفسي الرب وتبتهج
روحي بالله مخلصي. لأنه نظر
إلي. القدير واسمه القدوس صنع
بي عظام. ورحمته إلى جيل
فجيل للذين يتقونه. (لوقا 1: 46-
(50)

15. Part 2: The Great Promises of God (vv.51-55) But then there is the second part, even a little longer than the first. And this part is not so easy to understand, is much more difficult to understand. It seems to have nothing directly to do with Mary. Let's read it together:

15. الجزء الثاني: وعود الله العظيمة (الآية 51-55) ولكن بعد ذلك هناك الجزء الثاني، حتى أنه أطول قليلاً من الأول. وهذا الجزء ليس من السهل فهمه، بل إنه أكثر صعوبة في فهمه. يبدو أنه لا علاقة له مباشرة بماريا. فلنقرأها معاً:

16. 51 He exercises power with his arm and scatters those who are proud in their hearts. 52 He casts down the mighty from their thrones and exalts the lowly. 53 He fills the hungry with goods, and leaves the rich empty-handed. 54 He remembers mercy and helps his servant Israel, 55 as he spoke to our fathers, Abraham and his children forever.

16. 51 العامل بذراعه قوة
ويشتت المستكبرين في قلوبهم. 52
يحط الاقوياء عن الكراسي ويرفع
المتضعين. 53 يشبع الجياع خيرات
ويترك الاغنياء فارغين. 54 يذكر
رحمة ويعضد فتاه إسرائيل 55 كما
كلم آباءنا لإبراهيم وبنيه إلى الأبد.

17. These words of Mary are very much related to the ancient Jewish hymns of praise. The best known of these are, as I have already said, the hymn of praise of Hannah and the song of praise of Miriam for God's salvation at the Sea of Reeds (Exodus 15:21). In the meantime, many songs and hymns of praise from the time of Jesus have been found that are similar to these verses. And this is probably no longer so surprising: from the ranks of the poor in the country. Or: As they also said: The quiet ones in the country.

17. ترتبط كلمات مريم هذه ارتباطًا وثيقًا بأغاني التسبيح اليهودية القديمة. وأشهرها - كما سبق أن قلت - ترنمة تسبيح حنة وترنمة تسبيح مريم لخلاص الله عند بحر سوف (خروج 15: 21). وقد تم الآن العثور على العديد من الترانيم والتراتيل من زمن يسوع المشابهة لهذه الآيات. وهي - وربما لم يعد هذا مفاجئًا جدًا: من صفوف فقراء البلاد. أو: كما قالوا أيضًا: الهادئون في البلاد.

18. For this is what constitutes the piety of the "poor" around Mary: they wait for God's Kingdom. They do not want to force it by force, as many religious zealots did in Jesus' day. No, it's God's kingdom and God has to bring it. They are waiting – but even if God's kingdom has not yet come, they still obeyed His commandments and rejoiced in everything that already makes God's reign of love visible!

18. هذا هو ما يشكل تقوى "الفقراء"
المحيطين بمريم: إنهم ينتظرون ملكوت الله.
إنهم لا يريدون فرض ذلك كما فعل العديد
من المتعصبين الدينيين في أيام يسوع. لا، إنه
ملكوت الله ويجب أن يأتي به الله. إنهم
ينتظرون - ولكن حتى لو لم يأت ملكوت
الله بعد، فإنهم ما زالوا يتبعون وصاياهم
 ويفرحون بكل ما جعله ملكوت محبة الله
مرئيًا بالفعل!

19. These verses, then, speak of experiences that Mary knows only from hearsay. They are the salvation experiences that the people of Israel have had in the course of history. Where God has impressively come to the aid of the people. How He has reversed the situation: The experiences of the Exodus from Egypt are before our eyes. When God humiliated the mighty Pharaoh and led the people to liberation. Or how the people took the promised land with God's help. Or how the Israelites won wars in a hopeless situation through Kings David and Solomon.

19. تتحدث هذه الآيات عن تجارب لا تعرفها مريم إلا من خلال الإشاعات. هذه هي تجارب الخلاص التي مر بها شعب إسرائيل عبر التاريخ. حيث جاء الله لمساعدة الناس بشكل مثير للإعجاب. كيف عكس الوضع: تجارب الخروج من مصر في الأفق. عندما أذل الله فرعون الجبار وقاد الشعب إلى الخلاص. أو كيف أخذ الشعب أرض الموعد بعون الله. أو كيف انتصر الإسرائيليون في الحروب في وضع ميؤوس منه بفضل الملوك داود وسليمان.

20. "He casts the mighty from their thrones and exalts the lowly. He fills the hungry with goods and leaves the rich empty-handed." (Luke 1:52-53) Do they notice the closeness to Jesus? What did Jesus connect very deeply with his mother and with the Ptochoi, the poor/the quiet in the land? "Blessed are the poor in spirit" – this is how the Beatitudes of Jesus begin!

20. يحط الاعزاء عن الكراسي ويرفع المتضعين. يشبع الجياع خيرات ويترك الأغنياء فارغين. « (لوقا 1: 52-53) هل تلاحظون القرب من يسوع؟ ما الذي ربط يسوع بعمق بأمه ومع البتشيوي، الفقراء/الهادئين في الأرض؟ "طوبى للفقراء بالروح" – هكذا تبدأ تطويبات يسوع!

21. And on his first visit to the synagogue in Nazareth, Jesus read from the scroll of Isaiah, which says: "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach the gospel to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and sight to the blind, and to proclaim that the Lord is merciful to His people." Luke 4:16-

19.

21. وفي زيارته الأولى للمجمع في الناصرة، قرأ يسوع من سفر إشعياء الذي يقول: «روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر الفقراء. أرسلني لأنادي للمأسورين بالإطلاق وإرجاع البصر للعميان، ولأعلن أن الرب يرحم شعبه.» (لوقا 4: 16-19).

22. Mark and Matthew write in their Gospels that Jesus said in the first sermon: Repent and believe in the Gospel, for the kingdom of heaven is at hand. (Mt 4:17/Mk 1:14f) Of course, Mary and all the "quiet ones in the land" also knew and experienced that these promises had not all been fulfilled yet. Often the people have not seen anything of this saving intervention of God.

22. يكتب مرقس ومتى في إنجيليهما أن يسوع قال في الموعظة الأولى: توبوا وآمنوا بالإنجيل لأنه قد اقترب ملكوت السماوات. (متى 4.17 / مرقس 1.14 و) بالطبع: مريم وجميع "الهادئين في الأرض" عرفوا واختبروا أيضًا أن هذه الوعود لم تتحقق كلها. في كثير من الأحيان لم ير الناس شيئًا من هذا التدخل الخلاصي من الله.

23. Sometimes we have to endure the tension between the promise and its not yet visible fulfillment.

And they exist, the experiences that make it very difficult for us to sing this Magnificat. Because unscrupulous power seekers rule as they want and the hand of the hungry is not filled with good often enough.

23. في بعض الأحيان يتعين علينا أن نتحمل التوتر بين الوعد والوفاء به الذي لم يظهر بعد. وهناك تجارب تجعل من الصعب جدًا علينا أن نغني هذه التسبحة. لأن الأقوياء عديمي الضمير يحكمون كما يريدون، وأيدي الجياع لا تمتلئ في كثير من الأحيان بالخيرات.

24. We see it again and again and sometimes we think: Almost more and more rulers who corruptly and without inhibitions oppress their peoples and plunge them into misery. Where is the saving hand of God, this mighty intervention for His people and the weak? Sometimes it can be difficult for us to sing along with the Magnificat.

24. نراها مرارًا وتكرارًا، وأحيانًا تفكر:
هناك المزيد والمزيد من الحكام الفاسدين
الذين لا يملكون أي موانع يضطهدون
شعوبهم ويغرقونها في البؤس. أين يد الله
المنقذة وهذا التدخل القوي لشعبه
والضعفاء؟ في بعض الأحيان قد يكون
من الصعب علينا أن نغني مع نشيد
التعظيم.

25. No longer being able to sing: This is what happened to a Mary of our time: Mary Johnson, a 72-year-old African-American from Minneapolis. She had sung in the church choir of her black congregation since she was a child – until her only son was shot dead at the age of 20 in February 1993 during a senseless argument. Her voice literally failed, she could no longer sing. There was only grief and hatred for the 16-year-old shooter, also a black teenager.

25. لم تعد قادرة على الغناء: هذا ما حدث لماريا في عصرنا: ماري جونسون، امرأة أمريكية من أصل أفريقي تبلغ من العمر 72 عامًا من مينيابوليس. لقد غنت في جوقة الكنيسة لمجتمعها الأسود منذ أن كانت طفلة - حتى قُتل ابنها الوحيد بالرصاص في مشاجرة لا معنى لها عن عمر يناهز 20 عامًا في فبراير 1993. لقد انقطع صوتها حرفيًا ولم تعد قادرة على الغناء. لم يكن هناك سوى الحزن والكراهية تجاه مطلق النار البالغ من العمر 16 عامًا، وهو أيضًا مراهق أسود

26. If the death penalty had not been abolished in Minnesota in 1911, the perpetrator would have been executed. And Mary Johnson would have wished it for him. She didn't sing for many years, but thank God she got the position of church secretary in her church, and that helped her to somehow keep her faith in Jesus. But when she thinks back to those years, there was mainly hatred. It stayed, no matter how often she read the Bible and attended the service. No matter how many times she spoke the words "... as we also forgive those who trespass against us".

26- لو لم يتم إلغاء عقوبة الإعدام في مينيسوتا عام 1911، لكان مرتكب الجريمة قد أُعدم. وكانت ماري جونسون تريد أن يفعل ذلك. لم تغني لسنوات عديدة، ولكن الحمد لله حصلت على منصب سكرتيرة الكنيسة في كنيستها، وهذا ساعدها بطريقة ما على الحفاظ على الإيمان بيسوع. ولكن عندما تفكر في تلك السنوات، فإن الأمر الأكثر أهمية هو الكراهية. بقي بغض النظر عن عدد المرات التي قرأت فيها الكتاب المقدس وحضرت خدمات الكنيسة. بغض النظر عن عدد المرات التي قالت فيها عبارة "... كما نغفر للمعتدين علينا".

27. It took ten years for Mary Johnson's desire to get rid of hatred to grow. She wanted to learn to forgive. And she wanted to get to know her son's murderer. She got to know him, he too had become a Christian in the meantime. When he was released early, she helped him to get along in life outside.

27. استغرق الأمر عشر سنوات حتى تطور ماري جونسون الرغبة في التخلص من الكراهية. أرادت أن تتعلم التسامح. وأرادت التعرف على قاتل ابنها. تعرفت عليه، وقد أصبح مسيحياً أيضاً. وعندما أطلق سراحه مبكراً، ساعدته على التكيف مع الحياة في الخارج.

28. In the meantime, they have become true friends, see each other often, share pain and joy, and are convinced that there is one great power that can already turn things around today, that can turn hatred into reconciliation and death into new life. Therefore, let us hold fast, despite all the dark experiences of the present: that what Mary has sung here will be fully realized!

28. في هذه الأثناء أصبحوا أصدقاء حقيقيين، يرون بعضهم البعض كثيرًا، ويتشاركون الألم والفرح، وهم مقتنعون: هناك قوة واحدة عظيمة يمكنها أن تقلب الأمور اليوم، وتجعل المصالحة تنمو من الكراهية، والحياة الجديدة من الموت. لذلك: لنتمسك، رغم كل تجارب الحاضر المظلمة: بأن ما غنته مريم هنا سوف يتحقق بالكامل!

29. For what is described here are the hallmarks of the kingdom of God! And with Jesus Christ, the kingdom of God has come into the world in a new way. Mary already sees a glimpse of it, she senses something of the new, the coming. In the Christmas story we will read in the coming days how Mary, after the birth and the visit of the shepherds, was moved in her heart by all the words she heard. She was moved in her heart by the miracle that had taken place and thanked and sang to her God, because God was looking at Mary!

29. لأن الموصوف هنا هو خصائص ملكوت الله! ومع يسوع المسيح، جاء ملكوت الله إلى العالم بطريقة جديدة. تستطيع ماريا أن تراه يومض بالفعل، وتشعر بشيء جديد قادم. وفي قصة الميلاد سنقرأ في الأيام القادمة كيف حركت مريم، بعد الولادة وزيارة الرعاة، كل الكلمات التي سمعتها في قلبها. لقد تأثرت في قلبها بالمعجزة التي حدثت وشكرت إلهها وترنمت لأن الله نظر إلى مريم!

30. For me, a statement has become fixed in my heart through my occupation with this song of praise by Mary: God sees and acts! God also looks at us and does not look away. He does not look away from us when we have disappointed Him and taken the wrong path. God sees us and looks at us with a merciful gaze. And we find grace before His eyes, as Mary experienced.

30. بالنسبة لي، من خلال دراسة ترنيمة التسييح هذه لمريم، ترسخ في قلبي عبارة: الله يرى ويعمل! الله ينظر إلينا أيضًا ولا ينظر بعيدًا. فهو لا ينظر بعيداً عنا عندما نخيب أمله ونسلك الطريق الخاطيء. الله يرانا وينظر إلينا بالرحمة. فنجد النعمة أمام عينيه، كما اختبرت مريم.

31. We do not always see His actions. But the Magnificat gives us the courage to join Mary in praising God. To praise God and make Him great. For He intervenes in our lives, in the life of His church and wherever we act, pray and hope in His name. This is why Paul writes to his congregations in the spirit of Mary: "Rejoice in the Lord always! Do not be anxious about anything, but in every situation let your requests be made known to God through prayer and intercession with thanksgiving. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and minds in Christ Jesus."
(Philippians 4:4-7) Amen!

31. لا نرى أفعاله دائماً. ولكن من خلال نشيد التعظيم نكتسب الشجاعة للانضمام إلى تسبيح الله مثل مريم. أن يحمده الله ويعظمه. لأنه يتدخل في حياتنا، وفي حياة كنيسته، وفي كل مكان حيث يعمل الناس، ويصلون ويرجون باسمه. ولهذا يكتب بولس إلى رعيته بروح مريم: افرحوا في الرب كل حين! لا تهتموا بشيء، بل في كل حال لتعلم طلباتكم لدى الله بالصلاة والشفاعة مع الشكر. وسلام الله الذي يفوق كل عقل يحفظ قلوبكم وأذهانكم في المسيح يسوع. (فيلبي 4: 4-7) آمين